

Testo atto di gemellaggio

A seguito delle deliberazioni del Consiglio Comunale di Ronzo-Chienis, Provincia Autonoma di Trento – Italia e del Consiglio Comunale di Buttenheim, Germania, i sindaci di Ronzo-Chienis e di Buttenheim, formalizzano oggi festosamente e con spirito di vera amicizia ed autentica intesa l'atto ufficiale di

GEMELLAGGIO

Finalità del gemellaggio per entrambi i comuni è di favorire e rafforzare a tutti i livelli e in vari modi i rapporti culturali, sportivi ed umani tra i cittadini di Buttenheim e di Ronzo-Chienis, nonché di fornire un contributo alla crescita comune dell'Europa.

Un particolare appello viene rivolto ai giovani affinché si intreccino contatti più stretti con i loro coetanei e si approfondisca la comprensione reciproca.

E' nostro desiderio che questo gemellaggio sia improntato da vera amicizia, reciproca attenzione e comprensione per la cultura, gli usi ed i costumi dell'altro Comune.

Fondamento del gemellaggio sarà inoltre l'impegno per la pace, la libertà, la giustizia e la dignità umana nel mondo.

Ronzo-Chienis, 4 luglio 2009

Il sindaco di Ronzo-Chienis
Alberto Cappelletti

Il sindaco di Buttenheim
Johann Kalb

Partnerschaftsurkunde

Aufgrund der Beschlüsse des Gemeinderates der Gemeinde Ronzo-Chienis, Autonome Provinz von Trient – Italien – und des Gemeinderates des Marktes Buttenheim, – Bundesrepublik Deutschland – bekräftigen die Bürgermeister von Buttenheim und Ronzo-Chienis feierlich und im Geiste wahrer Verbundenheit und echter Völkerverständigung eine offizielle

PARTNERSCHAFT

Beide Gemeinden setzen sich zum Ziel, die kulturellen, sportlichen und menschlichen Beziehungen zwischen der Bevölkerung von Buttenheim und Ronzo-Chienis auf allen Ebenen und in jeder Weise zu fördern und zu verstärken sowie einen Beitrag zum Zusammenwachsen Europas zu leisten.

Insbesondere soll die Jugend motiviert werden, die

Beziehungen zwischen jungen Deutschen und Italienern enger zu gestalten und das gegenseitige Verständnis zu vertiefen.

Es ist der gemeinsame Wunsch, dass diese Partnerschaft von Freundschaft, Achtung und Aufgeschlossenheit für die Kultur, Sitten und Bräuche der anderen Gemeinde geprägt wird. Das Eintreten für Frieden und Freiheit, für Gerechtigkeit und Menschenwürde weltweit wird zur Grundlage dieser Partnerschaft erklärt.

Ronzo-Chienis, 4. Juli 2009

Der Bürgermeister von Ronzo-Chienis
Alberto Cappelletti

Der Bürgermeister von Buttenheim
Johann Kalb

Der Bürgermeister von Ronzo-Chienis
Alberto Cappelletti

Der Bürgermeister von Buttenheim
Johann Kalb